

ملا فضل الدين

№25 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۵ قمتی ۱۲ قہک
کتابخانہ مرکزی
کتابخانہ مرکزی
کتابخانہ مرکزی



Литог. С. Быхова

حاجی یونس حاجی عبدالغنی اوغلی

خیلی مکتبی نی داغتاقدن سوای و بیش اذن بین نفر فقیر فقرانک باشندان باسماقدان

سوای سن هیچ کسه بر پیسلک ایله به بیشم، اما تعجب که دنیا به آدره خا ادری، بندن راضی اول



— تالدير ارام ده — سنون جانگي ده آلام... Ha-boms... تالدير بوني گوگه — اگريهلوان سان
 Русские, сии ми
 дозамуп.

آبونا قیمتى.

فائزده و روسيه ده:	۱۲	آينلى	۵	منات
"	۶	آينلى	۳	منات
"	۳	آينلى	۱	منات ۶۰ قېك
اجنبى مەكتلر ده:	۱۲	آينلى	۶	منات
"	۶	آينلى	۴	منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهر لرده ۱۲ قېك.

اداره و قانقور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمره ۲۴.

Тифлисс, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدینه.

Тифлисс, „Моллаи-среддинъ“

اعلان قیمتى

قباق صحیفه ده ییظنت ایله بر سطرى، ۱۰ قېك، دال صحیفه ده ۷ قېك.

آدریس ده گشتمك حقى ۳ دانه یدى قېك لك مارقه در.

۲۱ ایون ۱۹۰۹.

هفته ده بر دفعه چیخان تورك مجموعه سی در.

۱۵ جمادى الاخر ۱۳۲۷ بازار.

ملا نصرالدینك اولمجه، ایكجه و اوچومجه ایلی نك جلدنمش كتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرگ اوستنده ملانك شكلى و آدی، مجموعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلویدر. قیمتلى اداره ده: اولمجه ایلی ۵ منات، ایكجه و اوچومجه ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجی ایله: اولمجه ایلی ۶ منات، ایكجه و اوچومجه ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГЪ

پرودنیق شرکتى
ریفا شهرنده



کارخانه لری:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کبچیرتیین پالتارلار.	ریزین قالوشلاری
«اسیست» و «تالق» دن قایریلمش ماللار.	کبچه ریزیندن آباق قابلاری.
«لینه لواوم»، بر رنگلی «گولی و پروبقا ایله آرالانش	آرابا و ویلوسیبید شینلری و حصه لری.
ریزیندن، پیقادن و غیر «قول» لار	ریزیندن ماشیا آلتلری.
ریزینا بولودلاری،	ایلیکترینک ماشیناسی آلتلری.
ریزینا داراخلاری	«ایبونیت» و بویوزدان قایریلمش شیلر.
هوا ایله دولی و غیر جور آقنامایل شینلری	فونوغرافیا آلتلری.
«لینقروست» لار.	ریزین اویونجاقلاری (ایغروشقا) و غلاقتیریفی شیلر.
ساخته ده رلر (گونلر).	جراح و حکیم حجتلری.
	ایلیکترینق قومه سایی کنار ایدن و سودان کبچیرن آلتلر.

زاقافقاز یاده فآبریقآ آمباری

تفليس «ساللاق كوچهسنده، نمره ۴.

Тифлисс, Сололакская ул. № 4.



علم موسيقي .
(اتحاد مدرسه سنده)

او که مدير حضرتلری بويورولار که علم موسيقي اورويپاه اسلام دن و ايران دن کينچوب - بو واقعه بيله در و من يقين ايديرم که عربستان ده بروقت موسيقي علمي حقيقتده وار ايش، اما ايله که مفسرلرک، مجتهدلرک و شارحلرک تفسيرلری و رساله لری گيلدی اورنالقه موسيقي علمي قاجوب چخدی گيلندی ايشينه، نجه که آرئيسلرک يری تقليسده ايونک ۹ - ده تماشا آخشامی مواجيني آلان کيمي خلوقجه ميندی ماشينه و چخدی گيلندی باکويه و تياترده انگلشن جماعتی معطل قويدی. يولداسلاريني ده اجنبلر ايجنده خجالت ايلدی. مدير جنابلری بويورور که: «اسلام ادیبلری و فلاسفلری او قدر بو علمده چالیشوبلار که هيچ ملته بو قدر زحمت چکن يوخدر.» مدير جنابلرينک بختی او يرده کسوب که باکولیلار اوزگه ملتلرک موسيقي علمندن و هر بر شيندن بی خبردرلر. اما ايله قايرلم که ايتابالیلار بو سوزلری ايشنسلر، ايله ييله لر که مدير جنابلری ظرافت ايلبور.

خداوند عالم يوخاری دان تماشا ايلوب گورور که اوز ياراتديقی ملتلرينک ايجنده مسلمان ملتی کيمي هيچ بر ملت يوخدر که اونک ادبا و فلاسفلری مین مین جلد کتاب

اتحاد مدرسه سنده علم موسيقي خبريني باکولی قارداشلار، سوز يوخ، اوخوديلار، و ييلدیلر که کيچن جمادی الاول آينده «اتحاد» انجمن خيره سنده اکثریت آرا ايله تعليم موسيقي تصديق اولوندی.

غازيقده بو مزده لی ویرندن سورا «اتحاد» مدرسه نك مدیری مدرسه نك شاگرد لرینی تبریک ايدير و دييور که موسيقي کيمي عالی و وسيع علمک تحصيلنه قاجوب خوشبخت اولاجلار. مدير جنابلری تأسف ايدير که بو گونه قدر موسيقي نك حقيقي و دينانک ميشقنده الزم لوازم دن اولديقی يزيم ايجون ايندی یه تک آشکار اولموب و اسلام ادیبلری و فلاسفلری او قدر بو علمده چالیشوبلار که هيچ ملته بو قدر زحمت چکن يوخدر و حتی اورويپا تاريخی ثابت ايدير که علم موسيقي اورويپاه اسلام دن و ايران دن سرايت ايلوب، مدير جنابلرينک بو جور تعريفی غازيقه نك بر اوزون ستونی دولدوروب.

يز ايندی بوراده نه ديهک؟ اگر من بيلم که حاجی لر، مشهپی لر و کربلايلی لر منم يازديقلاريم دن اينجيمه جکلر - بوراده من ده بر ايکی سوز دالیشاردیم.

پناه الله، باشلیاق صحبتی:



لازل یازوب موسیقی علمیه بین مین لغت اوخوسونلار.
بو کتابلردن و رسالهلردن نه قدر ایستبورسن - یغوب
گوندزیم یاکویه.

اینان گنورسون.

یا اینکه دیدیکلرینی تصدیق ایلمسه ییزه خبر ویرسون که
بو کتابک ۹۳ مجی ورقایی جیروب توللاباق.

شام جزاغی یانان زمان گیت هر بر قسلمان مملکتنه و
تاماشا ایله: کوچهلر قاراللیق، ایولر ساکت، - برجه بايقوش سسی
گلیر. چوخ دینس گوتورمک اسلامولی.
قیرلده بر دیشکیندن ایچیری باخسان، قارانلقدان سوایی
بر اورگه شئی گورمزسن.
چونکه اولی دن سس گلنز.

فردا زتو مشکلات حل میطلیند، از تو نه ترانه وغزل میطلیند
آوازه فکنند که کار انسانست اینها همه سوتست عمل میطلیند
«الانصرالدين»

ادبیات

عبدلر آهک، آی ملا! — عبت شورش فغان ایتمه!
عبدلر اشک چون لالا — عبت گوزدن روان ایتمه!
عبدلر آتشک، نارک، — عبتلر گریه و زارگ
عبتلر بحث، اخطارگ، — عبتلر دریمان ایتمه!
عبتلر فکر استقبال، — عبتلدر آرزوی بال،
اولور رنج ایله استحصال — اولی مقته گمان ایتمه!
عبت درد و غم و محنت — عبت سودا، عبت زحمت،
عبتلر بانک «وا ملت»، — عبتلدر قلبی قان ایتمه!
عبت ارض و سماواتسی — گه زوب قیلمه خیالاتسی،
بودر طبیعی، بودر ذاتسی — دیوب شرح بیان ایتمه!
آیلما دوشمه میدانه، — چالیشما مرد مردانه،
نه مجموعه، نه چاپخانه، — الیکده ارمانان ایتمه!
سؤالسی ایلمه تجدید، — عبتلدر مسخره تنقید،
عبت اسرار، عبت تأکید — عبت ورد زبان ایتمه!
دیسه تعلیم نسوانسی، — حجایی سخلا پنهناسی،
داریخدیمرما مسلمانی، — یازیقن ترک جان ایتمه!
سما مخلوققی تصویر — ایوب سرد ایلمه تقریر،
او باطل فکریکی ییر ییر، — جهان ایچره عیان ایتمه!
مر عرشه عروج ایتمگ؟ — سیاحت بروج ایتمگ?
لزول ایتمگ، خروج ایتمگ — دی نقل ایلمه نهان ایتمه!
دانشما طب، حکمتدن، — تقاضای طبیعتدن،
دیسه سوز علم هیتمدن، — عبت طول لسان ایتمه!
سن اهل انتقاد اولدگ — عجب اهل الفساد اولدگ،
عبت حکم اعتقاد اولدگ — اود ایچره آشیان ایتمه!

بللی، تاریخه اگر ال وورساق — چوخ شیلر وورمیک:
گورمیک که واقعا، بر وقت عربستانده کآنچه موسیقاسی نیک
شهرتی عالمه یاییلمشدی، اما همان تاریخی باشلاساوق ورقلمقه —
آخزده گورمیک که اینالیاده قاتولوق کلباسنده حتی عبادتی ده
موسیقاسی ایله عمله گنوریرلر، گورمیک که آلمانیاده بیخقو-
وینلر، مونسارنلار، غایدینلر، شومان و شویرتلر، میندیلسون-
لار و غیرلری موسیقا علمینی اوج اعلایه یقورولر، گورمیک
که روسیهده غلیقتلار روس موزیققری اوخودیققلاری ملی مقامات-
لارینی ایله بر مهارت ایله گوزلندیرولر که بوتون یر یوزینده
موسقا صحبتی دوشنده روسلارک غلیقتاسنه رحمت اوخویورلار.
هان تاریحک آخرمجی صحیفهلرنده عربستانده و ایرالده نه
گورمیک؟ بونی گورمیک که جناب ستوده آداب آقا محمد و
اونک برادر ارجمندی آغا غلام حسین منبره چخوب و اوزینی
مسلمانلاره توتوب بویورولار: «بللی، بر گون حضرت سلیمان
خبر ویدیلر که دیو شکنده بر آدم تار چالبر. حضرت بویور
دی: «گنوریک اولی حضوریم». گنوردیلر. حضرت سلیمان سو-
روشدی: «سن نه بو گونه دوشمیسن؟» دیو جواب ویردی:
«ییزه اول اللهم مؤمن بندهلریندن ایدیک، ایله که باشلادیق تار
چالماقه، هامی مز بردن دیو شکله دوشدیک». حضرت بویوردی:
«اگر گیدوب شهرگری دالکا آلوب گنورسن منم حضوریم —
من سنی آزاد ایلرم» دیو گیدوب شهری آلدی دالبینه گنوردی
و سلیمان پیغمبر ووروب شهری داغیتدی...»
مقالهک باشنده من قصدن اوزومی. حاجی لاره و مشهدی لاره
توتورام: من ییلیرم که اولنارک هر برینک ناخجه سنده «ابواب
الجهان» کتابی تاییلا ییلر. هر کس ایستبور آچسون بو مقدس
کتابک ۹۳ صحیفه سینی و اوخوسون.

مگر واعظ شهر ملا فتح الله سلمان ادیبلرینک اک شهرتای
سی حساب اولونور؟ موسیقی علمی باره سنده «ابواب الجحان»
یبله یازیر:
«هرنی موسقا در گرفتن. رک خواب غفلت سر انگشتی،
چنبر دف حلقه کمند سبادی شیطانت، و تار قواوال رسن بی
داری کردن ایمان، ناله نی بسوختن خرمن صلاح صد جیا کمر
بسته، ومدکآنچه با فروختن آتش شهوت نفسانی بر سر زانو نشسته...»
اوخوجی لاریم باغیشلاسونلار که بر نچه سطر زهنی قاشیان
سوزلر ایله مؤمن بندلرک اوقاتینی خراب ایتمدیم.
بو افسانهک معناسی بودر که موسیقا، تار، قواله کآنچه و
بونلاره. اوخشیان چالقولارک هامیسی شیطان ایشی در و گناه کبیر-
لرک اگ بویوگی در.

مدیر جنابلرینه تکلیف ایدریم ایکی امردن برینده راضی
اولسون: یا یازدیقلاری سوزدن ال چکسون و «ابواب الجحانه»

فساد ایتسه اگسر عالم -- فساد ایلهر هلمسی ظالم
 ووروب قیرما پرو بالم -- جوان بختون خزان ایتمه
 دانشما هرزه شاعر تک ، -- قونوشما اصل کافر تک
 آغا میر حاجی باقر تک ، -- روایات یالان ایتسه !
 دولاشما شیخ الاسلامه -- قضا و تخلفه عامه
 نه اعضایه ، نه اجسامه ، -- نه نقل دیگران ایتمه !
 «کیفیز»

آرآبا

رضالدین بن فخرالدین جنابلی «وقت» غازیتهسی تک ۴۷۹
 نومره سنده غراف یالین ترکستانده تنکبل ایدیک ققیش مجلسی
 بارسنده یازدیقی مقالهده دییور:

«اگر آنلار آریخ اولسه، یول خراب اولسه، -- آرآبا نه
 قدر محکم و گوزل اولهده گپنه یاخشی یول گپتمه بجمک».

اما ییز دییوریک:

«خیزه عزیزه! آرآبادن آرآبایه قفاوت چوخدر: اگسر تکر-
 لری ریزین لی و ریسورلاری لطیف و محکم بر قابلیستانی دانا
 باش کندینه گنورسک، من سنی میندیروم هان قابلیسقایه و اللهک
 اوکوزلرینی قوشوب یاواش یاواش سنی کال استراحت ایله گنو-
 روب چخاردارام نخجوان شهرینه».

اما آرآبانک اوزی که خراب اولدی - دخی چارهسی یوخدر.
 مثلا، فرنگستانده ویستاقا ایلی قاراباغ کندلریندن پاریز
 شهرینه بر دلنه مال آرآبایی آپارمیشدیلا. تماشاجی لار بر گون
 هان آرآبایه یاخشی آنلار قوشوب و آرآبایه بر ایکی نفر کیشی
 مینوب. بر معتبر کوچه ایله ایستوبولر بر قدر دولانسونلار، اما
 آرآبا حرکت ایدن کیمی بر «جر ها جر» دوشوب که مینکمر
 قولاخلازینی توتوب نیوب قاچولار. بر نفر قاقاز مسلمانی آرا-
 بانک جبریلتنی سینه قولاخ ویرمیبوب ایستوب آنلاری سورسون، اما
 تکرلر او قدر گوبود ایش که آرآبایی یریمگه دورت آتک
 گوجی چاتیوبوب.

یس، عزیزم، آرآباده وار، آرآباده،

یوخسه تقصیر برجه یولده و آنلارده دگل.

«لاغلاغی»

گنجهدن

باشدا اگلمشک دعواسی.

یریک بوش ملا عمو! کاش گنجهده اولایدیک، حاجی حسینک
 نغزیه مجلسینده باشلارینا دوندیگیم، اوخودیقلازینا قربان اولدیم
 ملالارک مجاسک باشیندا اگلمشکدن اوتری قویارتدیقلاری شیبل-
 ۵ و ۶) باخلی ملالار: بری یوغون و او بریسی اورتا

داغا تامنا ایدیدیک. هرچند بوردا اولسیدیک بر نجه یوموقدا
 سنک قسمنیکه دوشه گجیدی، اما گورمه لی ایش ایددی. ایدیکه
 بوردا اولمویسن، دی قولاق ویر سوبیلوم ایست. احوالات
 یلهجه اولدی:

حاجی حسن وفات ایتمیشدی. بیلبرسنمی هلمسی حاجی حسن
 در؟ او مشهور دولتی حاجی حسن. آیفالارینک توزی اولدیم
 ملالار هلمی جمع اولمیشدی. مجسک باشیندا کمال ادب ایله
 اگلمشیدیلر. دیمه گن بریسی کوچدن گبری قالموش. بسدن
 ایجری داخل اولدی. ایندی اوزیک انصافی ایله، او عامه تک
 صاحبینه یاراشارمی، که گبدوب باشقا یرده اوتورسون؟ قاداسین
 آلدیم کونک توزی کیمی یرغالانا یرغالانا مجسک باشینه طرف
 بر قاز یریشی آجیدی. مجسک باشینی علمالر تومیشیدیلر. آخر
 بونلاریکدا باشلاریندا عامه وار، هلمسی تک شایسته یاراشار که
 دوروب اوزگه طرفده اوتورسون. گنه انصافیت آز چوخ قایللسا
 ملالاردا تاپیلاجقدر. بریسی یکی داخل اولمش آخونده احترام
 گوسته روب، بر ایلمک ایتهدی. بونه گورده یانینداکی یولداش-
 لارینا دیدیک بر آز سیخ اوتورسونلار، که تازه وارد اولان
 قوناقادا یر اولسون. بالام! ملانی دا بی حرمت ایلمک اولار؟ ملا
 یدمه دیمک اولار، که برآز سیخ اوتور؟ علی اخصوس او مجسده
 که اللیه کیمی مرید باخیر؟ ملا دائی! بردن بره «قروپ»
 تویی کیمی لعنتلرک آغزی آچیلما دیی؟ مرتبه مرتبه قالموش مرتد،
 فاسق، کافر اوغلی میدانه چیخما دیی؟ بونه ایش تمام
 اولمادی: یومروق بازاری، حلوا دوگیشی اورتایقا دوشدی. اور
 ها اور قوپدی. غیرت و ناموسلارینه قربان اولدیقلاریم تمام
 یاریم ساعت چیریشیدیلار. ایکی طرف اولدیلا. اما آبابس آلی تک
 ملاوسوقا ووردیقی یوموقلار هلمی سیندان برک ایدی. ملاه زونک
 ایلهده ملا آغا محمد اوغلی دا یاخشی اوروشیدیلار؛ اما قایاکی-
 لره چاتمازدیلار. ملا آجی سوگوشمکده هلمی سینده فائق گلبردی.
 غرض یاریم ساعتدن سورا خلق آرا لاشیدیلار. اما ملا مختار
 فرصتی غنیمت ییلوب، حلوالاری باسدی یایلیمنا. غرض احوالات
 یله اولدی. ایندی ایشیک آخیرینی نظره آوب، گنجه اعیانی بر
 صلح مجلسی دوزه لدیرلر. بو گوندن مرانامه ترتیب ویرمگه
 باشلیوبلار. اولسونکه او مجسده سینده چاغرالار.

مجلسده دالاشانلارک صفتلری و بویلا،

(۱) مجلسه داخل اولوب صادرته اوتورماق ایستین: گودک

بویلی، یوغون، گودک و قارا ساققالی، صفتی آغ. عامه لیدر.

(۲) بونه یر نوزلتمک ایستین: گودک بویلی، آریخ، جوبور،
 عامه لیدر.

(۳) اولمچی یوموقلارنان مرتبه خوانسدر: ساری صفتی،
 عامه لی، اورتا بویلی.

(۴) گنه مرتبه خوان، قارا ساققالی.

(۵) و (۶) باخلی ملالار: بری یوغون و او بریسی اورتا

باب. هر ايکي سينک سقالي گودکرد.

از طرف دوستگزر «يونجا ساتان»

تعمجلی بر ايش.

سرقتدن مخبريمز يازير که رمضان آي تک برندن يو شهرده بر قرائت خانه آچلوبدر.

ييله بر غريبه خبره ييز اينا ييله ديك و مخبريمزه يازديق که بو ايشي تحقيق ايله سون و دوباره بزه خبر ویرسون. چونکه حقيقت، عقل کسن ايش دگل.

قوصار محالنده.

حرمتلو ملا عمو، الله سبز کيمي زورنال و غزيتمچيلردن راشي اولسون که بريم گوزيمزي آچدوز، ير يوزينده ييزده بر ملت اولدوغين باشه دوشدوک و دوشويده آتون مقابلنده ايمدی نه قدر وقتدر سمی ايديريك، یعنی انسانيت ليک وظيفه سنی ادا ايديريك، اوله بئاق قوصار محالی تون هر کندينده ايکي مکتب وار عباردر اناث و ذکوردن و هر مکتبده ايکي معلم که دائم الاوقات کوچهلرده باش آچيق، اياق يالين، بي چيز، ذليل و سرگردان قالان يازيق ملت بالارينه درس اوخودورلر، درسلرده عبارت اولسون هر بر علمدن.

غیری مللرون مکتبلر بنده اوچ آی تعطيل ايدورلر، ييز ايسه اون ايکي آی درس اوخودوروق، ديملی که او قدر سمی ايدوريك که ييزه تعطيل معطيل لازم گلدير، قوی آرز زماننده بو ملت هامی ملتدن قباقه گيجسون.

ملا عمو، آند اولسون ملا عبدالکريمون جور به جور دعا لر اولان کتابنه که من خلاف ديمبورم و چوق قورخومده وار بد نظرون گوزيندن، الله اوزی ساخلاسون، غیری چاره مز يوق. در، لازمدر آرمزده اولان عاتده باخوب مکسب لنگ ديوارلريندن جور به جور شپار، یعنی يوک يوک داشلار، اينک، اوکوز، جاموش و غیری حيوانات باشری آسماق و قاپولرينده بد نظر دعاسين يازماق گره که بد نظردن سلامت اولسون، انشاء الله سلامت اولار.....

و برده ملا عمو بولار پوستاکی سوزلدر، آنجاق من اونی ديمک ايسبورم که بو بريم قوصار محالنون افنديلرينون و حاجی لرینون و اغنبالرينون و خاصه يوز باشی لرینون سوزلری بر ايدوب بو ملت يولنده چکديگی زحمتلری گورند، مات قالارسن و چوق تعجب ايدرسن که برندن بره ييله اتفاق ايدوب ملت قيدينه دوشسون لر. ملا عمو قوصار محالنده ايگر می سکز کند خدا وار و هر کند خدايسه بش ياره کند باخور، و هيچ بر کند اولماز که اوراده جمعيت خبیره اولماسون و هيچ بر کند اول ماز که اوراده س قرائت خانه اولماسون، حتی يازيق بينوا

افنديلر گيجه يوخى سيني ده اوزلريده حرام ايدوب ملت قيدينده درلر.... اوز آرمزدی بوراده دکات محبتی ده وار ها، چونکه ايمدی بوغدا آريا زمائيدر.....

بو گونلر اتفاق دوشوب بديش قلعه کنديفده بسری مرحوم اولور، آرمزده اولان عاتده بئاق قوشو کنديلبری مرحومک تعميسنه دعوت ايديرلر و بر چوقلی قوناق جمع اولورلر جان کندمه، ديملی توی قوناقلاری کیمی بولاری کندمه قوناق ويريرلر، يازيق کنديلبر بولار ايچون جور به جور خوراکر حاضر ايدير، نجه که نجالنکون قازاقلری کندمه حسرت ايديرلر، او جورده بولار ايچون آريا، سامان، تووق، يومورتا، جای خورک ويرير لر یعنی، انصافاً ياخشى عادت در؟

امضا: «بر مؤمن کيشی»

آسوده لک.

اردليلدن بزه يازيرلار که اوراده الله شکر، ايمدی آسوده لکدره، ييله که شاه سوهولر جماعتون وار يوخيني غارت ايلوب و عورتلرينی بی حرمت ايلوب چخوب گيدوبلر، شهردهده او قدر آدام يوخدر، قالانلارده روس قونولوخانه سنده بسته اگله شويلر، یعنی لاپ آسوده لکدر، و بوندان آرتيق آسوده لک دخسی هيچ آله دوشمز. والسلام، گنه الله شکر ايله ملي در.

آخوندلر ترقی سی.

باکو اويزدنده امر حاجيان کندنده بو آخر وقتلرده جوخ زحمتلر چکوب تازه اصول ايله بر شقولا بناسی قويولر. آنجاق جماعت هم اوخوجيلری وهمده اوخويانلاری کافر حساب اينديگنه گوره بو ايل نوياير آينده علم شريعت ديمک ايچون عاملمی و باشماقلى بر ايران اهلی گنبرديلر که «اوشاقمز کافر اولوب» ديمه سونلر. اما بو آخوند يورویا قاعده سی اوزره گيدوب اولجی عاملمنی آتوب بر مسلمان بورکی گيدوب، صکره باشماقلری توللا. يوب «روس چکمه سی» گيدوب و بر روس واراننگی بوغلازينه کيجيروب درس ديمکده در، و بونلارک هاميسيندن سورا مسلمان بورکی لی آتوب «روس شاقسای» قويوب، اوزيده روس کیمی جوره گی باشی آچيق ييئر و اوزيده بونه ترقی دييور.

ملانصرالدين: دوغری در، ييز اورويلاشماق طرفداري يق، اما نه اينکه ييله حرص فن.

مسئله.

من، مردمکلنده بر قصاب حاجی ايون آي تک اوچنده قرآنه آند ايجديم که بوندان سورا آتی اون آنتی قکدن آرتيقه سات بيام که کاسب کوسوبده باری هفتده بر دفعه ات آلسوب يينه

اما کور شیطان منی یولدان چخاردی، و منده گنه باشلا.
دیم اون سکر قیگه سامناغه.
ایندی، جناب ملا نرال دین، سوروشورام که آیا آندی پوزما
قیمک جواب دلگی مکنی چاتاجاق، یا اینکه کور شیطان.
آمان گونی دره، آی ملا، بو مسئله بر سواج.

پوچتا قوطی سی

سمرقنده «سباحه»: جوخ اوزون دی.

عشق آبادده «گورمه شه»: بی کار آدمه اوخسبورسکر.

گنجهده «مردم آزار» امضای ایله یازانه: مردم آزارلارک
کاغذینی چاپ ایتمیریک.

ایروانده «بر شاگرد»: مصلحت دگل.

گنجهده «مسافره»: مکتوبکوزک آتجاج دورت سطرینی یازا بیله
ریک، اما قالان، اوتوز قبرخ سطری سبته دوشمه لی در.

لشکرانده «عاشقه»: محبت بر بلا شی در، کاغذگردن گورو.
سکور که سز بر وقت دهلی اولاجاقکز.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایفه تکلیف اییدریک که
بیزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قیگی گوندرسون اداره مزمه.
ملا نصرالدین اداره سی طرفندن.

اعلانلار

مورآستین

لئویولد استولقیند و شرکاسی تک
درمان کارخانه سندن.

وقت سبز ضمیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون
اعلا مالجه در.

جوخ حکیم لار طرفلن امتحان اولونوب همیشه
ایشانه و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلر. قیمتی آتجاج ایکی منات در.

آدریس: اصل آبباری: موسقواده، نیقواسقایه گوجهده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столинды и К-о.
شعبه سی، یرلرلر ده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجود در. کتاب
تشریح الفرائض، رساله ریذت الاحکام، عمدت الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک،
کلیات برینس مرزا ملکم خان ترجمت تحفه نصوحیه و تصدیق الاله آن
اثر مولا زاده و تبریزک خرینمه سی ۶۰ قیگه و کتاب تاج النوار یخ امیر
افغان حاجی علی اصغر محمد زاده کتابفروش کاکانده ساتیلور.

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Эпифаньевская
Телефонъ 695.

ی. غ. فیودوروف. - ایچهری و اوشاق آزارینک
حکیمی، قبول اییدر هر گون،
چهارشنبه و بازاردان سویای، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک

و. د. غامباشیدزه. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر
گون بازاردان سویای، ساعت ۱۲
دن ۱ تک.

ب. آ. بوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی،
هر گون بازاردان سویای، ۱۲ دن
۱ تک.

غ. م. مافاروف. - ایچهری و اوشاق آزارلارینک حکیمی،
تک و حمه گونلری ۱ دن ۲ تک.

آ. ن. دیبلسامیدزه. - سیفلیس، دهری و سوزنک. هر
گون ۱۱ یاریمان ۱۲ یاریمه تک.

ن. م. میلیوف. - جراحق و عورت آزارلاری، هر گون
۱ دن ۲ تک.

ای. غ. غومارتیلی. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر
گون ۲ دن ۳ تک.

و. س. موسخیلوف. - گوز آزاری، هر گون بازاردان
سویای ۲ دن ۲ یاریمه تک.

آخشام لار

آ. غ. میرزویف. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون
بازاردان سویای ۵ دن ۶ تک.

ن. غ. چیچینادزی. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون
بازاردان سویای ۶ دن ۷ تک.

معالجه خانهده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق
اولونور. ها بیله چیچک دوگولور و امزیکلی عورتلر ده
باخیلیر. مصلحته گلنلر دن ۵۰ قیگ آلینیر.

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیة

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتن بش مناته قدر در. آتسبز
خانه مزده هر جور آسیا و یورپا خورک لری موجود در،
استراحتنی سون مشتریلر دن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت
چکمه سولر، چونکه دیوان حکمنه گورمه قبول
اولونماجاقلار. آدریس مزم: غورنسی کوجهده لایوفک
ایوینده مهمانخانه اسلامیة.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“, телеф. № 1251

کامیل
مونپانسیه



ایبنیم، موسکفوا

قيمت لری		يازانلار	كتابلار ك آدلاری
پوچتا	اداره ده		
			درس كتابلاری:
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چيرنياپوسقى	وژان دېلى اولمچى ايل ايجون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۹ قېك	معلم م. محمود پت اوف	تورك القباسى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ايل ايجون درس كتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچىسى برنجى ايل ايجون درس كتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	" " "	صبرت الافاق ايمچى ايل ايسه درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سى
			قرائت كتابلاری:
۱۶۶ ق.ق	۱ مفات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق.ق	۱ مفات	عباس آقا غايبوف	رسم و سهراب (گوزل شكل لى)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده و ملا نصر الدين.	بزه هانسى علم لى لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصر الدين	اوستا زينال (شكل لى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	" "	قربانعلی بك (شكل لى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	" "	ايرانده حریت (شكل لى)
۷ قېك	۵ قېك	حقويردييوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ و وزير و مبدء ترقى (فارسيجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	" " "	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	" " "	اسلام ملكتلرنىك خريطه سى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	" " "	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	" " "	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	" " "	قائلى مضاده
۳۰ قېك	۲۵ قېك	" " "	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعه سى)
۳۱ قېك	۳۵ قېك	حميد بك پوست بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نير	صحبت باسر رقيق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	" " "	مرآت وطن

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	رولسگينشقهين	آزاده دانيشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوزنى» واسطه سى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرچى ويره جىكلر.

شاگرد دفتر لری: اداره ده يوز دانه سى ۲ مفات ۴۰ قېك.



روس ديلىنده تازه كتاب (يازان: آتريت.

محمد على شاه (ايرانك اينديكي حالى).

ساتيلير: نقليسده «غوكتينبرغ» كتابخانه سنده و آلبساندروپولده «شبراق» مطبعه سنده. قيمتى پوچتا خرچى ايله بر مفات در.

ژورنال لىك تاره و كهنه نمره لرى و كتتا بلارى با كوده ساتيلير پارايته وارسو فسكى وراكيلسكى كوچه لرگ كونجهنده مشهدى ايوب على اكبر اوفك دكاننده . خواهش ايندلر اورايه تشریف گتورسونلر . ژورنالك هر بر نسخى لك قيمتى على اكبر اوفك دكاننده ۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵ قېك در. اعلان و آيوه قبول ايتك ايجونده و كيلمز همان مشهدى ايوب على اكبر اوفك در.

اعلان

«صحبت با سر رفيعيم و يانالله غريبانة نبر» آجق و شيرين فارس ديلىنده يازيلمش ۶۳ جيفه ندر عبارت اولان همين كتاب ۲۵ بند نظم ايله وطنك حالى يولنده ناله ايدير. بو كتاب غيرت مطبعه سنده تازه چاپ دن چخوب موقع انتشاره قويولدى. قيمتى ۴۰ قېك. خواهش ايندلر بو آدرسه رجوع ايتسونلر: نقليس دده آلتى مجى حصه ده، بالانچى كوجه ده، ۹ نومره لى ايوده، شاعر نبر جيا بلرينه يا اينكه ملا نصر الدين اداره سنه. همين شاعرگ «مرآت وطن ادلى تازه چاپ دان چخمش كتابى كنه ساتيلماقده در، قيمتى ۱۰ قېك، خواهش ايندلر همين آدرسه رجوع ايتسونلر.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

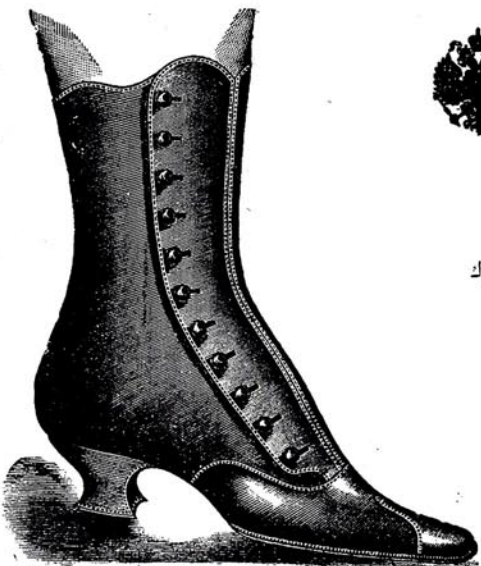


بر مئاته تك | مهلت ایله ویریلور | بر مئاته تك
ال ماشینالاری - ۲۵ مئالقدن باشلامش
روسیهده محض اوز ماغازالارمزده ساتیلیر.
تقبیرده اوج مخصوصی شعبه وار:
(۱) غالوینسکی کوچده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.
(۲) واقزال کوچهنده، اینقینجیانسک ایونده.
(۳) آولابارده، قاخینسکی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.

حکومت طرفندن تصدیق
اولمش ماغازین لوحهسی

ساخته لریندن احتیاط ایدون.

فابریقه علامتی



پتربورغده «میخانجیجی» شرکتک

چوخ اعلا

آیاخ قابلاری

راقاووی، نیکیلمش و ویفتلی، هر فاسونده. هر بر بویوک

ماغازده ساتیلیر.
«МАРКНОВ КЛЕЕМО»

ایله نشان وار.

اصل مال لارک اوستنده



روس - آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی تک شرکتی

فیرماسی «ترداوغولنیق»

(اوج گوشه لی)

ПОДЪ **ТРЕУГОЛЬНИКЪ** ФИРМОЙ

همان دری استقلادی و بعضی زاغرا و روس آمریکا ریزین قالوش لاری
یرده نیجینی مال لار مانوفاکتوراسی تک

پتربورغک «میخانجیجی» شرکتی تک

آیاخ قابلاریندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»



یاکوده اتحاد مدرسه
سندھ موسیقی درسنه
دایر

برگون حضرت سلیمان خبر دیر دیر
که دیو شکلفه بر آدم تار
چایر . حضرت بویوردی :

گتوردن حفوریمه . گتور دیر
- آدون نه در ؟ آدیم نقطش
در ؟ نینه بوگون دوشمون ؟

جواب دیردی : اوسیه که بیز
ادل الهک بوئمن بنده لندن
دیدیک ، اما ایلکه باشلادین

تار چالماقه . بو تون شهر مرک
اهلی بوگون دوشدی . حضرت

بویوردی : گیت شهرگری آل
دالما گتور سنی آزاد ایدیم

دیو گیدوب شهری گتوردی
وسلیمان پیغمبر دوروب شهری
داغیتدی و نقطشی آزار

ایتدی
ایتدی



Соломон разрушает город за игру жителей его на шахматы.



عزل دولتان حکم

باغ سنده کهنه لاکیبی باشکی قیرخد برماسان بو قولاغوندان یاپیشوب سنیه ده سالاروخ ایشیکه
 Ситфу: и тебе постигнет такая же участь, если не будешь брить голову
 (Низамович, нового учителя - Влаккавказел)